

DAVAR PRO SÍŤ VÍRY

Heslo — čin — děj — sdělení — slovo

A ještě mnoho dalšího se skrývá za hebrejským výrazem דבר *davar*.

Josef Planeta jej zvolil za název pro jím konstruovaný počítačový program, který je velmi šikovným nástrojem sloužícím ke studiu Písma. Jde o freeware, tedy o volně dostupný program, který si stáhnete do počítače a pak jej můžete používat bez připojení k internetu. Jednou z posledních novinek je také verze pro tablety. Pracuje se zde s texty, slovníky, mapami a obrázky, mp3 nahrávkami a poskytuje široké možnosti vyhledávání, odkazování a srovnávání.



Původně Davar vzniknul jako slovníček pro nadšené zájemce o studium hebrejštiny z řad křesťanů. To bylo kolem roku 1999. Během pár let se původní myšlenka všem dostupné pomůcky pro samostatné studium Písma v původních jazycích rozšířila více směry.

Nastal efekt sněhové koule, ke kterému dle slov Josefa Planety přistoupila Boží pomoc. Projekt který je postaven na dobrovolnosti oslovil další ochotné lidi a dle hesla zdarma jste dostali, zdarma dejte se podařilo shromáždit opravdu úctyhodné množství materiálu.

Nejdříve přišly slovníky, kterých v současné verzi Davar4 najdeme třicet. Za pomoci dvacetičtyř dobrovolníků se během půl roku podařilo revidovat digitalizovaný legendární biblický slovník Adolfa Novotného. Dnes mezi lexikony najdeme také hebrejsko-český slovník z dílny Jiřího Vytlačila, který provozuje pozoruhodné stránky www.913.cz nebo slovník novozákonní řečtiny Ladislava Tichého se Strongovými indexy a mnoho dalších.

Díky poctivé práci Martina Volného a dalších se podařil další průlom do oblasti různých biblických překladů a znění Bible v původních jazycích. Co je tedy od roku 2004 (a verze Davar2.4) zásadní, je možnost srovnávat různá znění biblického textu — různé překlady s originálním zněním.



A tady se dostáváme k jádru věci. Každý překlad je již výkladem, již určitým způsobem rozumění. Srovnáváním překladů se zněním originálním se dostáváme pod povrch konkrétního jazyka a máme šanci směřovat přímo k intenci sdělení. A to je vlastně cílem projektu Davar v té podobě, ke které během let dospěl. Nebát se originálních jazyků. Vycházet z velkého obrazu, který různé interpretace nabízejí a pokračovat za pomoci erudované intuice k centru sdělení.

V Davaru4 tak můžeme srovnávat opravdu slušné množství textů. Od hebrejských Biblia Hebraica, Leningradského kodexu a dalších třinácti hebrejsky psaných variant, přes řecky psané Textus receptus, Greek New Testament, Septuagintu a dalších sedm titulů, po české překlady Bible. Velmi kvalitně je zpracován Český ekumenický překlad z roku 2001 s výkladovými poznámkami a aktivními biblickými odkazy, najdeme zde Bibli Kralickou, Žilkův překlad, B21 a dalších deset českých variant.

Nabídka je skutečně široká. Mezi dalšími jazyky zmíním latinskou Vulgatu, překlady v angličtině, španělštině, čínštině, ale také polštině a slovenštině.

Davar4 je již kompatibilní s universálním unicode systémem a díky tomu sklízí světové ohlasy z Koreje, Číny nebo latinské Ameriky. Nespornou výhodou programu je technická spolehlivost a nenáročnost. Je na každém, zda je v jeho možnostech dobrovolně přispět tvůrcům na další práci.

Do budoucna jsou v plánu mimo jiné další hebrejské a řecké texty, a samozřejmě doladování a cizelování detailů a snad také spolupráce s portálem Libora Diviše www.obohu.cz, který funguje čistě on-line.

Co stále trvá je chuť na dobrovolnické bázi bez podnikatelských záměrů a bussiness plánů, posloužit Božím věcem mezi lidmi, podáním tohoto studijního nástroje.

Máte chuť se zapojit? Ať už jste uživatel, dobrovolník či donátor, stačí do vyhledávače zadat:

www.davar3.net *

na základě rozhovoru s Josefem Planetou napsal 9. března 2016

Honza Koukal

* Stránky www.davar3.net jsou v angličtině, ale obsahují diskusní fórum o programu, kam lze psát česky. Také celé prostředí programu lze nastavit na různé jazyky včetně češtiny.